第一图书网, tushu007.com

<<英语辞格>>

图书基本信息

书名：<<英语辞格>>

13位ISBN编号：9787100019057

10位ISBN编号：7100019052

出版时间：2000-11-01

出版时间：商务印书馆

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

<<英语辞格>>

内容概要

前言
修辞学，是语言学的一个部门，它研究如何依据题旨与情境，运用各种语言文字材料，各种表现手法，来恰当地表达思想和感情。
在修辞学中占有很重要位置的，是各种修辞手段，即（修）辞格。

辞格，是用来产生特殊文体效果的单词或短语，它故意偏离字面陈述或普通用法，以加强口头或书面语言的语气，使之明晰而优美。
辞格构成了语言的组成部分，优美的诗歌散文中和普通的言语谈话中有辞格，原始的口头文学中也有辞格。
广告标语，新闻标题，漫画说明，贺卡韵文，家庭、机构的箴言隽语，经常运用辞格，以达到幽默、记忆或醒目的目的。
运动、音乐、商业、政治或任何专门化团体的行话，均富于运用辞格的语言。

普通谈话中的多数辞格，是通过把业已熟悉和较为了解的事物的词汇，扩大应用于不很了解的事物构成的。
因而源于人类生理学的metaphor，通常扩大应用于自然界或无生物，如the mouth of a river（河口），the foot of the mountain（山脚），the snout of a glacier（冰川鼻），the bowels of the earth（地球内部），the leg of a table（桌子腿）和the eye of a needle（针眼）。
相反，自然现象中的相似物，常被应用于其它领域，如a wave of enthusiasm（一阵热情），a ripple of laughter（一阵笑声）和a storm of applause（一阵暴风雨般的掌声）。
运用simile的例子是We were packed in the room like sardines（我们在房间里拥挤不堪）和sly as a fox（非常狡猾）。
运用personification的例子是Money talks（金钱万能）。
运用metonymy的例子是How would the Pentagon react?（五角大楼会怎样反应呢？）。
运用synecdoche的例子是用brass代表高级军官和以hard hats代表建筑工人。

在普通谈话中运用的其他辞格是：hyperbole，如I could sleep for a year（我能睡一年）；rhetorical question，如How can I express my thanks to you？（我怎样能表达对你的感谢呢？）；litotes，如It's no fun to be sick（生病可不是闹着玩的）和onomatopoeia，如bow-wow，crunch，gurgle，sputter，plunk，splash。

在普通谈话中出现的辞格，几乎也均可在文学中见到，然而，在严肃的诗歌和散文中，辞格的运用，则更精心，更精美，更精妙，从而更具说服力，更富感染力，更令人难忘，有时使人联想，给人暗示，其深度和广度，远非非正式口头运用辞格所能及。

在语言交际中，辞格起很重要的作用，可用来加强语气，阐明思想，增加变化，节省篇幅，娱乐消遣，增添色彩，激发思想，表达激情，提供活例，赋予生命，或获得韵律。
最重要的是，辞格具有一个根本的美学效果——扩大和加深感觉的范围，以及对物体和思想世界的反应的范围。

一切语言均使用辞格，但是语言的差异强制规定不同的文体标准。
在未受古希腊和古罗马影响的文化中，一些辞格可能不存在；irony则可能局限于相当深奥微妙的诸文化。

第一图书网, tushu007.com

汉语和日语诗歌，是以具有含义的精妙结构，和具有美学价值、几不可迻译的一整套词汇为基础的。阿拉伯文学富于simile和metaphor，但使用的结构，与西方熟悉的结构迥然不同，以致迻译需要大量改写。
对于非洲的口头文学，以及起源于口头文学的书面文学而言，也是这种情况。

《圣经》对西方世界的文化，在文学上产生过强有力的影响，《旧约全书》和《新约全书》，都富于simile，metaphor，personification以及希伯来语诗歌中的特殊辞格——parallelism。

《英语辞格》旨在比较全面系统地介绍英语修辞手段，共收了100个英语辞格》。
为了便于研究，本书采用欧洲诸语言一般的分类方法，把100个辞格分为五大类：1.相似或关系类（figures of resemblance or relationship）（例如：simile，metaphor，kenning，conceit，parallelism，personification，metonymy，synecdoche，和euphemism）；2.强调或低调类（figures of emphasis or understatement）（例如：hyperbole，litotes，rhetorical question，antithesis，climax，bathos，paradox，oxymoron和irony）；3.声音类（figures of sound）（例如：alliteration，repetition，anaphora，和onomatopoeia）；4.文字游戏和技巧类（verbal games and gymnastics）（例如：pun和anagram）；5.拟物类（errors）（例如：malapropism，periphrasis和spoonerism）。

本书的体例是：先说格名、汉语译名、释义和修辞作用，再分类举例、解说，并与相似的辞格辨异，最后与汉语修辞格进行简单比较。
书中的例证尽量表明出处，除特殊的以外，均附有汉语译文，并尽可能选用正式译本中的译文。
书末附有按英语字母顺序排列的英语辞格，每一辞格包括格名、读音、词源、英语释义及释义的出处。

在撰写过程中，笔者参考了大量英语和汉语修辞方面的专著和文章，从中吸收了丰富的营养，未及一一署名，在此谨向其作者表示衷心的感谢。

本书尚属草创，加之笔者涉猎和水平有限，错误与不妥之处自所难免，敬请专家学者和广大读者匡谬指正。

作者
1999年12月于苏州大学

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com